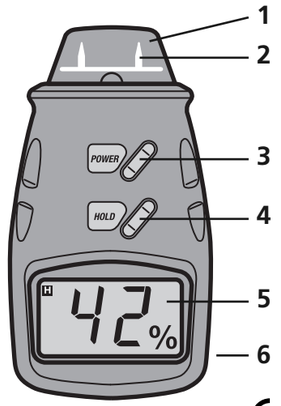
wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.de

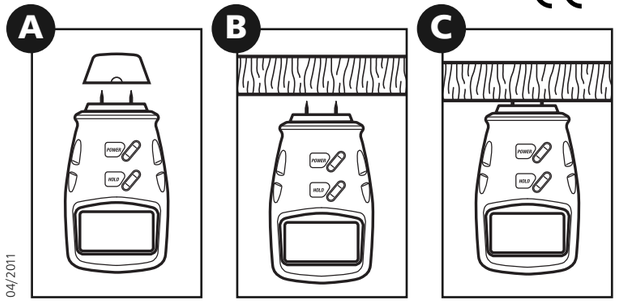
**8732** 500

wolfcraft®

- (D) **Bedienungsanleitung Holzfeuchtemessgerät**
- (GB) **Operating instructions Wood moisture meter**
- (F) **Mode d'emploi Hygromètre pour le bois**
- (E) **Istrucciones de manejo Higrómetro para madera**
- (I) **Istruzioni per l' utilizzo del misuratore umidità del legno**
- (P) **Manual de serviço Medidor de humidade da madeira**
- (NL) **Gebruiksaanwijzing Houtvochtigheid-meetapparaat**




CE




04/2011

(D)

**Feuchtigkeitsmesser (MD - 2G)**
Dies ist ein Messgerät zur Feststellung der Holzfeuchte bei Brennholz. Es ist nicht für die gewerbliche Nutzung geeignet.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie alle folgenden Hinweise. Bei der Weitergabe des Artikels an Dritte immer beifügen.

**Produktbeschreibung (Punkte 1-6)**
**1.** Schutzkappe
**2.** Messelektroden
**3.** Einschalttaste
**4.** Haltefunktionstaste
**5.** LCD-Anzeigedisplay
**6.** Batteriefach auf der Unterseite

**Technische Details**
- Messbereich: von 10 % bis 40 %
- Auflösung: 1 %
- Werthaltefunktionstaste
- Batteriesymbolanzeige bei schwacher Batterie.
- Batterie: 9 V-Blockbatterie, 6F22
- Maße: 126 x 70 x 29 mm
- Gewicht: 150 g (mit Batterie)
- Betriebsbedingungen: 0° - 40° C, < 70 % RH

**Holzfeuchtetabelle**

| Holzart | Holzfeuchte in % |
|---|---|
| Brennholz | < 20 % |
| Fasergesättigtes Holz | < 15 % |

**Vorbereitung**
Drücken Sie die POWER-Taste. Das Gerät schaltet sich nun ein und zeigt auf dem Display einen Wert von 1 % oder 2 % an. Entfernen Sie die Schutzkappe **(Bild A)**. Berühren Sie beide Seiten der Messelektroden vorsichtig mit Ihren Fingern. Das Display zeigt nun einen Wert zwischen 28 % und 32 % an und ist einsatzbereit.
**Hinweis:** Um ein sicheres Messergebnis zu erzielen ist es sinnvoll dicke Holzscheite vor dem Messen zu spalten und die Messung an der Spaltfläche im Winkel von 90° zur Holzfaserrichtung durchzuführen!

**Messen der Feuchte**
Führen Sie beide Messelektroden vor das zu messende Holz **(Bild B)**. Für eine genaue Messung, beide Elektroden ca. 5 mm tief in das Holz eindrücken **(Bild C)**. Drücken Sie die HOLD-Taste und der gemessene Wert wird im Display gehalten. Zum Fortsetzen der Messung, erneut die HOLD-Taste drücken. Ziehen Sie anschließend das Gerät aus dem Holz. Zum Ausschalten die POWER-Taste drücken und die Schutzkappe wieder aufdrücken.

**Sicherheitshinweise**
- Reinigen Sie nach dem Gebrauch die Messelektroden mit einem Reinigungstuch.
- Die Messelektroden können bei unvorsichtiger Handhabung Verletzungen verursachen.
- Das Gerät von Kindern fernhalten.
- Das Gerät niemals zerlegen und nicht selbst reparieren.
- Trocken und sicher aufbewahren.
- Es darf keine Flüssigkeit in das Gerät eindringen.
- Leere Batterien und defekte Geräte fachgerecht entsorgen.

**Garantie**
Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Während der Garantiezeit können defekte Geräte an die angegebene Adresse gesandt werden. Sie erhalten dann ein neues oder repariertes Gerät kostenlos zurück.

**Konformitätserklärung nach der Richtlinie 2004/108/EC - EMC**
Hiermit erklärt die Firma wolfcraft GmbH in D - 56746 Kempenich, Wolff Str. 1, dass dieses Produkt (8732500) im wesentlichen der Richtlinie 2004/108/EC - EMC entspricht.
Kempenich, 11.05.2010

Michael Bauseler
CE-Beauftragter und Bevollmächtigter (Geschäftsleitung/Technik/Logistik; wolfcraft GmbH)
Technische Änderungen vorbehalten

(GB)

**Moisture meter (MD - 2G)**
This is an instrument for measuring the moisture of firewood. It is not suitable for being used commercially.
Please read this manual carefully and adhere to all of the following instructions. Always pass the manual on with the article to a third party.

**Product description (points 1-6)**
**1.** Protective cap
**2.** Metering electrodes
**3.** Power button
**4.** Hold function button
**5.** LCD-display
**6.** Battery compartment underneath

**Technical Details**
- Metering range: 10 % - 40 %
- Resolutions: 1 %
- Value hold function button
- Battery symbol display when the battery is low
- Battery: 9 V-compound battery, 6F22
- Dimensions: 126 x 7 x 29 mm
- Weight: 150 g (with battery)
- Operating conditions: 0°- 40° C, < 70 % RH

**Wood humidity table**

| Type of wood | wood humidity in % |
|---|---|
| Firewood | < 20 % |
| Fibre-saturated wood | < 15 % |

**Preparation**
Press the POWER button. The device switches itself on and a value of 1% or 2% is displayed. Remove the protective cap **(Fig. A)**. Carefully touch both sides of the metering electrodes with your fingers. A value of between 28 % and 32 % is displayed and the device is ready for use.

**Note:** in order to obtain an accurate reading, it is recommended to split thick pieces of wood before testing and conduct the test at the split surface at an angle of 90° to the direction of the wood fibre!

**Metering the humidity**
Hold both of the metering electrodes in front of the wood **(Fig. B)**. For an accurate test, insert both of the electrodes into the wood to a depth of approx. 5mm **(Fig. C)**. Press the HOLD button and the metered value is retained in the display. To continue the testing, press the HOLD button again. Now remove the device from the wood. Press the POWER button again to switch it off and replace the protective cap.

**Safety instructions**
- Clean the metering electrodes with a cleansing cloth after use.
- The metering electrodes can cause injury if not handled with care.
- Keep the appliance out of the reach of children.
- Never dismantle the device or repair it yourself.
- Store in a dry and secure place.
- No liquids are to penetrate the device.
- Dispose of batteries and defective devices in the correct manner.

**Guarantee**
The device is covered by a 2-year warranty, commencing on the date of purchase. Please retain the till receipt as proof of purchase. Defective devices can be returned to the stipulated address during the warranty period. You will then be sent a new or repaired device free of charge.

**Declaration of conformity pursuant to directive 2004/108/EC – EMC**
wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff-Str. 1, hereby declares that this product (8732500) conforms to Directive 2004/108/EC - MC.
Kempenich 11.05.2010

Michael Bauseler
Authorized CE representative (Management/Technology/Logistics; wolfcraft GmbH)

We reserve the right to make technical modifications

(F)

**Hygromètre pour le bois (MD - 2G)**
Cet appareil sert à mesurer l'humidité du bois de chauffage. Il n'est pas adapté à unusage professionnel.
Prière de lire attentivement cette notice d'utilisation et en respecter toutes les consignes.
Toujours joindre cette notice si vous transmettez cet appareil à un tiers.

**Description du produit (voir n° 1 à 6)**
**1.** Capot de protection
**2.** Electrodes de mesure
**3.** Bouton Marche/POWER
**4.** Bouton Arrêt / HOLD
**5.** Ecran d'affichage LCD
**6.** Emplacement de la pile au verso de l'appareil

**Détails Techniques**
- Plage de Mesure : de 10 % à 40 %
- Résolution : 1 %
- Touche fixation valeur
- Symbole d'affichage "pile faible"
- Pile adaptée : 9 V 6F22
- Dimensions de l'appareil : 126 x 70 x 29 mm
- Poids : 150 g (pile incluse)
- Conditions d'utilisation : 0° C, < 70% RH

**Caractéristiques de l'hygromètrie du bois**

| Type de Bois | % d'humidité du bois |
|---|---|
| Bois de chauffage | < 20 % |
| Bois de construction | < 15 % |

**Avant Utilisation :**
Appuyez sur la touche MARCHE (ou POWER). L'appareil se met en marche et affiche à l'écran une valeur de 1 % ou 2 %. Retirez ensuite le capot de protection **(Image A)**. Positionnez prudemment vos doigts sur les 2 électrodes, l'écran affiche alors une valeur entre 28 % et 32 % et est prêt à l'emploi.

**Mise en garde :** pour garantir un résultat de mesure fiable, il est recommandé de diviser les morceaux de bois épais avant la mesure et d'effectuer la mesure sur la face coupée dans l'angle de 90° de la fibre de bois.

**Mesurer l'humidité**
Positionnez les électrodes devant la surface de bois à mesurer **(Image B)**.Pour une mesure absolue, insérez les 2 électrodes sur environ 5 mm de profondeur dans le bois **(Image C)**. Appuyez alors sur la touche HOLD (= arrêt) et la valeur de mesure s'affichera à l'écran. Pour continuer la mesure, appuyez une nouvelle fois sur la touche HOLD. Retirez ensuite l'appareil du bois . Pour arrêter l'appareil, appuyez sur la touche HOLD et recouvrez les électrodes du capot protecteur.

**Recommandations de Sécurité :**
- Après chaque utilisation, nettoyez les électrodes à l'aide d'un chiffon propre
- Les électrodes de mesure peuvent blesser dans le cadre d'une manipulation imprudente
- Tenir hors de portée des enfants
- Ne jamais démonter l'appareil et le réparer soi-même
- A conserver dans un endroit sec et préservé
- Aucun liquide ne doit pénétrer dans l'appareil
- Traitement spécial à réserver auxs piles usagées et appareils électriques défectueux

**Garantie**
La durée de garantie est de 2 ans et prend effet à la date d'achat. Conserver impérativement le ticket de caisse à titre de justificatif de garantie. Durant la période de garantie les appareils défectueux peuvent être retournés à l'adresse mentionnée. Vous recevrez en retour soit un produit neuf en échange ou bien votre appareil réparé.

**Déclaration de conformité suivant la directive 2004/108/EC**
La Sté wolfcraft GmbH, sise à D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, déclare par la présente que ce produit (8732500) est conforme à la directive 2004/108/EC.
Kempenich, le 11.05.2010

Michael Bauseler
Chargé de mission CE et fondé de pouvoir (Direction commerciale/Technique/Logistique ; wolfcraft GmbH)

Modifications réservées

(E)

**Higrómetro (MD - 2G)**
Esto es un instrumento de medición para comprobar la humedad de la leña porcentualmente. Este producto no es apto para el uso profesional. Lea atentamente el presente manual y observe la totalidad de las instrucciones siguientes. Adjunte siempre el presente manual cuando entregue el artículo a terceros.

**Descripción del producto (puntos 1-6)**
**1.** Caperuza protectora
**2.** Electrodos de medición
**3.** Botón de encendido
**4.** Botón de retención de valores
**5.** Pantalla de cristal líquido
**6.** Compartimento para pilas en la cara inferior

**Detalles técnicos**
- Margen de medición: de 10 % a 40 %
- Resolución: 1 %
- Botón de retención de valores
- Indicador de carga de la batería
- Batería: batería monobloc de 9 V, 6F22
- Dimensiones: 126 x 70 x 29 mm
- Peso: 150 g (con batería)
- Condiciones de servicio: 0° - 40° C, < 70 % RH

**Tabla de humedades de madera**

| Tipo de madera | Humedad en % |
|---|---|
| Leña | < 20 % |
| Madera de fibras saturadas | < 15 % |

**Preparativos**
Pulse el botón de encendido (POWER).
El higrómetro se enciende y señaliza un valor de 1 % o 2 % en la pantalla. Retire la caperuza protectora **(figura A)**. Toque cuidadosamente con los dedos ambos lados de los electrodos de medición. La pantalla señaliza ahora un valor entre 28 % y 32 % y el aparato está operativo.

**Nota:** ¡Para obtener un resultado seguro, se recomienda cortar los leños gruesos antes de la medición y realizar la medición sobre la superficie de corte en un ángulo de 90° al sentido de la fibra leñosa!

**Medición de la humedad**
Apunte con ambos electrodos de medición a la madera a medir **(figura B)**. Para obtener una medición exacta, hunda ambos electrodos unos 5 mm en la madera **(figura C)**. Pulse el botón de retención (HOLD). El valor medido es retenido entonces en la pantalla. Pulse nuevamente el botón de retención (HOLD) para proseguir la medición. Retire a continuación el higrómetro de la madera. Desconéctelo entonces pulsando el botón de encendido (POWER) y vuelva a colocar la caperuza protectora.

**Instrucciones de seguridad**
- Limpie los electrodos de medición con un paño de limpieza después del uso.
- Los electrodos de medición pueden causar lesiones si se manejan sin precaución.
- Mantenga el aparato alejado de los niños.
- No abra ni repare Ud. mismo el aparato.
- Consérvese en un lugar seco y seguro.
- No debe entrar agua en el aparato.
- Deseche debidamente las baterías gastadas y los aparatos defectuosos.

**Garantia**
El período de garantía dura 2 años y comienza la fecha de compra. Conserve el tíket de compra para acreditar la compra. Los aparatos defectuosos podrán remitirse a la dirección indicada mientras dure la garantía. Ud. obtendrá entonces gratuitamente un aparato reparado o nuevo.

**Declaración de conformidad a efectos de la directiva 2004/108/EC - EMC**
La empresa wolfcraft GmbH,
D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, certifica la conformidad de este producto (8732500) con la Directiva 2004/108/EC - EMC
Kempenich, 11.05.2010

Michael Bauseler
Delegado CE
(Dirección/Tecnología/Logística;
wolfcraft GmbH)

Salvo modificaciones

(I)

**Misuratore umidità del legno (MD - 2G)**
Si tratta di un apparecchio di misurazione in grado di rilevare l'umidità presente nella legna da ardere. Non è indicato per l'uso commerciale. Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima dell' utilizzo.
La consegna a terze persone deve essere sempre accompagnata dal seguente manuale.

**Descrizione del prodotto (Punti 1-6)**
**1.** Tappo di protezione
**2.** Elettrodi misuratori
**3.** Accensione
**4.** Pulsante di stand-by
**5.** LCD display
**6.** Batteria

**Scheda tecnica**
- Percentuale di misurazione: dal 10 % al 40 %
- Risoluzione: 1 %
- Pulsante di stand-by
- Un simbolo sul display informa in caso di batteria scarica
- Batteria: 9 V
- Dimensioni: 126 x 70 x 29 mm
- Peso: 150 g (batteria inclusa)
- Condizioni d' uso: 0° - 40° C, < 70 % RH

**Schema per la misurazione dell' umidità**

| Tipo di legno | Umidità del legno in % |
|---|---|
| Legna da ardere | < 20 % |
| Legname | < 15 % |

**Utilizzo**
Premere il pulsante di accensione (POWER). Il misuratore si accende e compare una percentuale da 1 % a 2 %. Rimuovere il tappo di protezione **(figura A)**. Con l' ausilio delle vostre dita toccate delicatamente entrambi gli elettrodi. Sul display comparirà una percentuale dal 28 % al 32%. Lo strumento è pronto per l' uso.

**Nota:** per ottenere un accurato risultato è bene incidere grossi pezzi di legno prima di misurarne l'umidità e condurre il test con lo strumento posizionato a 90° rispetto al pezzo di legno!

**Misurazione dell' umidità**
Posizionare il misuratore con entrambi gli elettrodi rivolti verso il legno da testare **(figura B)**. Per una corretta misurazione inserire gli elettrodi approssimativamente per 5 mm all' interno del legno **(figura C)**. Premere il pulsante HOLD e il risultato comparirà sul display. Per continuare la misurazione premere nuovamente il pulsante HOLD. Terminata l'operazione estrarre lo strumento dal legno. Premere nuovamente il pulsante POWER per spegnere il misuratore e rimettere il tappo di protezione.

**Sicurezza**
- Pulire con un panno pulito gli elettrodi dopo ogni misurazione.
- L' uso improprio degli elettrodi può causare danni.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non smontare mai lo strumento.
- Tenere in un ambiente asciutto e sicuro.
- Non bagnare lo strumento.
- Smaltire correttamente batterie scariche e strumenti difettosi.

**Garanzia**
Il misuratore ha una garanzia di 2 anni a decorrere dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino di avvenuto pagamento. Durante la garanzia lo strumento può essere spedito all' indirizzo menzionato e sarà riparato o sostituito con un misuratore nuovo.

**Dichiarazione di conformità secondo la direttiva 2004/108/EC – EMC**
Con la presente la Ditta wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, dichiara che il prodotto (8732500) è conforme alla direttiva 2004/108/EC.
Kempenich, 11.05.2010

Michael Bauseler
mandatario e procuratore CE
(direzione commerciale/tecnica/logistica;
wolfcraft GmbH)

Ci riserviamo il diritto di applicare modifiche al prodotto

(P)

**Medidor de humidade (MD - 2G)**
Trata-se de um medidor para determinar percentualmente a humidade da lenha. Este produto não é adequado para uso profissional.
Por favor leia atentamente este manual de serviço e observe as seguintes instruções. Junte sempre o manual em caso de entrega do artigo a terceiros.

**Descrição do produto (pontos 1-6)**
**1.** Tampa protectora
**2.** Eléctrodos de medição
**3.** Tecla de ligação
**4.** Tecla de função para fixar valor
**5.** Mostrador LCD
**6.** Compartimento de pilhas do lado inferior

**Detalhes técnicos**
- Gama de medição: desde 10 % até 40 %
- Resolução: 1 %
- Tecla de função para fixar valor
- Indicação simbólica em caso de pilha fraca
- Pilha: 9 V, 6F22
- Dimensões: 126 x 70 x 29 mm
- Peso: 150 g (com pilha)
- Condições de serviço: 0° - 40° C, < 70 % HR

**Tabela de humidade da madeira**

| Tipo de madeira | Humidade da madeira em % |
|---|---|
| Lenha | < 20 % |
| Madeira de fibras saturadas | < 15 % |

**Preparação**
Carregue na tecla POWER. O aparelho é ligado e indica no mostrador um valor de 1 % ou 2 %. Retire a tampa protectora **(Fig. A)**. Toque cuidadosamente em ambos os lados dos eléctrodos de medição com os dedos. O mostrador indica agora um valor entre 28 % e 32 % e está operacional.
**Nota:** Para obter um resultado de medição seguro é conveniente partir cavacas de madeira grossas antes de medir e proceder à medição junto à área fendida num ângulo de 90° em relação ao sentido das fibras de madeira!

**Medição da humidade**
Coloque ambos os eléctrodos de medição frente à madeira a ser medida **(Fig. B)**. Para uma medição correcta carregue ambos os eléctrodos para dentro da madeira, a aprox. 5 mm de profundidade **(Fig. C)**. Carregue a tecla HOLD e o valor medido é fixado no mostrador.
Para continuar a medição, carregue novamente na tecla HOLD. De seguida volte a retirar o aparelho da madeira. Para desligar, carregue na tecla POWER e volte a colocar a tampa protectora.

**Avisos de segurança**
- Limpe os eléctrodos de medição após cada uso com um pano de limpeza.
- Os eléctrodos de medição podem provocar lesões em caso de manuseio descuidado.
- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças.
- Nunca desmontar ou reparar o aparelho por iniciativa própria.
- Guardar num lugar seco e seguro.
- Não pode entrar qualquer líquido dentro do aparelho.
- Remova pilhas gastas e aparelhos avariados de forma adequada.

**Garantia**
O período de garantia é de 2 anos e começa no dia da compra. É favor guardar o recibo de caixa como comprovativo da compra. Aparelhos danificados podem ser enviados ao endereço de serviço abaixo indicado durante o período de garantia. Você receberá na volta gratuitamente um aparelho novo ou consertado.

**Declaração de conformidade segunda a directiva 2004/108/CE - EMC**
Pela presente a firma wolfcraft GmbH em D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, declara que este produto (8732500) corresponde essencialmente à Directiva 2004/108/CE - EMC.
Kempenich, 11.05.2010

Michael Bauseler
Agente e mandatário CE
(Direcção/Técnica/Logística; wolfcraft GmbH)

Direito reservado a alterações técnicas

(NL)

**Vochtigheid-meetapparaat (MD - 2G)**
Dit is een meetinstrument om het vochtgehalte van brandhout te bepalen. Niet geschikt voor commercieel gebruik.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en neem alle onderstaande aanwijzingen in acht. Als het product aan derden verder wordt gegeven de gebruiksaanwijzing altijd meegeven.

**Productbeschrijving (Punt 1-6)**
**1.** Beschermkap
**2.** Meetelektroden
**3.** POWER-toets
**4.** HOLD-toets
**5.** LCD-display
**6.** Batterijvak aan de onderzijde

**Technische gegevens**
- Meetbereik van 10 % tot 40 %
- Oplossing: 1 %
- HOLD-functietoets om de waarde vast te houden
- Batterijsymbool display als de batterij bijna leeg is
- Batterij: 9 V-blokbatterij, 6F22
- Afmetingen: 126 x 70 x 29 mm
- Gewicht: 150 g (met batterij)
- Bedrijfsvoorwaarden: 0° - 40° C, < 70 % RH

**Houtvochtigheidstabel**

| Houtsoort | Houtvochtigheid in % |
|---|---|
| Brandhout | < 20 % |
| Vezelverzadigd hout | < 15 % |

**Voorbereiding**
Druk op de POWER-toets. Het apparaat schakelt zich aan en geeft op het display een waarde aan van 1 % of 2 %. Verwijder de beschermkap **(Afbeelding A)**. Raak met uw vingers voorzichtig de beide kanten van de meetelektroden aan. Het display geeft nu een waarde aan tussen 28 % en 32 % en is gereed voor gebruikt.
**Aanwijzing:** Voor een betrouwbaar meetresultaat is het aan te raden om dikke blokken hout voor het meten te kloven en de meting uit te voeren aan het splijtvlak onder een hoek van 90° met de richting van de houtvezels!

**Meten van het vochtgehalte**
Breng beide meetelektroden tegen het hout aan dat gemeten moet worden **(Afbeelding B)**. Voor een exacte meting, beide elektroden ca. 5 mm diep in het hout drukken **(Afbeelding C)**. Druk op de HOLD-toets en de gemeten waarde wordt in het display vastgehouden. Om verder te gaan met meten, moet u nogmaals op de HOLD-toets drukken. Trek vervolgens het toestel uit het hout. Druk nogmaals op de POWER-toets om het toestel uit te schakelen en breng de beschermkap weer op zijn plaats.

**Veiligheidsvoorschriften**
- Na gebruik de meetelektroden reinigen met een reinigingsdoek.
- De meetelektroden kunnen bij onvoorzichtig gebruik letsel veroorzaken.
- Het apparaat buiten bereik van kinderen houden.
- Het apparaat nooit demonteren en zelf repareren.
- Droog en veilig opbergen.
- Zorg dat er geen vloeistof in het apparaat kan komen.
- Lege batterijen en defecte apparaten op voorgeschreven wijze vakkundig verwijderen.

**Garantie**
De garantietermijn bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Bewaar de kassabon als bewijs van aanschaf. Gedurende de garantieperiode kunnen defecte apparaten verstuurd worden naar het onderstaande service adres. U krijgt dan een nieuw of gerepareerd apparaat kosteloos terug.

**Conformiteitsverklaring volgens richtlijn 2004/108/EC - EMC**
Hiermee verklaart de firma wolfcraft GmbH in D -56746 Kempenich, Wolff Str. 1, dat dit product (8732500) in principe voldoet aan richtlijn 2004/108/EC - EMCt.
Kempenich, 11.05.2010

Michael Bauseler
CE – commissaris en gevolmachtigde
(Directie/Techniek/Logistiek; wolfcraft GmbH)

Veranderingen voorbehouden